

KURIER

der Bochumer Gesellschaft für
rumänische Sprache und Literatur **13**

Redaktion:

Helmuth Frisch
Doris Heres
Hans-Joachim Kemper
Cicerone Poghirc

Anschrift:

KURIER der Bochumer Gesellschaft für
rumänische Sprache und Literatur
c/o Romanisches Seminar
Ruhr-Universität Bochum
Postfach 10 21 48
D-4630 Bochum 1

Studienverlag Dr. N. Brockmeyer
Bochum
1987

KURIER

der Buchwissenschaftlichen Gesellschaft für
romänische Sprache und Literatur

Redaktion:

Klausur Friesch
Gisela Haras
Hans-Joachim Kemper
Klausur Friesch

Anschrift:

KURIER der Buchwissenschaftlichen Gesellschaft für
romänische Sprache und Literatur
c/o romänisches Seminar
für Literaturwissenschaft
Postfach 10 21 48
D-4630 Bochum 1

ISSN 0344-4503

ISBN 3-88339-640-0

Alle Rechte vorbehalten

© 1987 by Studienverlag Dr. N. Brockmeyer

Querenburger Höhe 281, D-4630 Bochum 1

Satz: Hans-Joachim Kemper, Oberhausen

Druck: Thiebes GmbH & Co Kommanditgesellschaft, Hagen

INHALTSVERZEICHNIS

Tarde, sed tute!

Încet, dar sigur!

Man Oltz:

Geographische Standort:

Angelika Hagemann:

Thomas Stolz:

Sandra Szor:

Rezensionen:

Dr. Mayer:

E. M. Claman:

C. Hill:

INHALTSVERZEICHNIS

Octavian Buhociu:	Entwurf zu einer rumänischen Mythologie	7
Ioan Petru Culianu:	L'«anéantissement sans nulle compassion» dans la nouvelle <i>Moara cu noroc</i> de Ioan Slavici (1881). Un exercice de mythanalyse	38
Doris Heres:	Die Beziehungen der französischen Werke Émile Ciorans zu seinen ersten rumänischen Schriften	50
Giuseppe Munarini:	Descrizione dell'antologia manoscritta <i>Illustrium poetarum flores [...]</i> del Vescovo Inocentie Micu Klein	58
Nina Opitz:	Das Fantastische in Eliades Erzählungen	72
Gheorghe Stanomir:	Die drei letzten posthumen Ausgaben der Werke von Ion Luca Caragiale	77
Angelika Hiegemann:	Die Stellung der germanischen Elemente im Französischen und der slawischen Elemente im Rumänischen. (Vergleichende Untersuchung)	118
Thomas Stolz:	Anmerkungen zur albanischen Rumänistik	134
Sanda Şora:	Reguli de folosire a pronumelor neaccentuate în limba română	146
Rezensionen:		
Gh. Muşu:	Din mitologia tracilor. (Studii). (C. Poghirc)	161
E. M. Cioran:	Ein Gespräch. Geführt von Gerd Bergfleth. (D. Heres)	165
C. Hell:	Skepsis, Mystik und Dualismus. Eine Einführung in das Werk E. M. Ciorans. (D. Heres)	167

D. C. Mihăilescu:	Perspective eminesciene (eseu). (C. Poghirc)	171
G. R. Solta:	Einführung in die Balkanlinguistik mit besonderer Berücksichtigung des Substrats und des Balkanlateinischen. (H. Frisch)	175
C. Poghirc:	Philologica et Linguistica. Ausgewählte Aufsätze (1953–1983). (D. Heres)	199

Gheorghe Stanomir

**DIE DREI LETZTEN POSTHUMEN AUSGABEN
DER WERKE VON ION LUCA CARAGIALE**

I. Grundlegung

I. L. Caragiales Bedeutung ist inzwischen nicht mehr nur für den gegenwärtigen Theaterforscher der Moderne oder für den Kenner der rumänischen Literatur unbestritten; seine so schwer übersetzbare künstlerische Sprache konnte es nicht verhindern, daß besonders seine Dramatik in der gesamten Theaterwelt inzwischen bekannt geworden ist. Wenn es trotzdem verhältnismäßig wenige Aufführungen seiner Stücke außerhalb Rumäniens in der letzten Zeit gab, so liegt dies sicherlich unter anderem daran, daß sich die philologische und dramaturgische Arbeit eines möglichen Interessenten — gleichgültig, ob im deutsch-, französisch- oder anderssprachigen Raum — erneut an die Originaltexte und das Gesamtwerk annähern muß. Dies kann am besten aufgrund einer Werkausgabe von I. L. Caragiale unternommen werden. Eine philologisch exakt gehaltene Editionswissenschaft¹ kann nämlich erreichen, daß in der *historisch-kritischen Ausgabe* auch die bis dahin erschienenen z. T. kommentierten (auch populärwissenschaftlichen) Einzel- oder Gesamtausgaben mitberücksichtigt werden, was für den Literaturwissenschaftler oder den Dramaturgen eine immense Arbeitsersparnis darstellen würde.

Ohne die rumänische Literaturgeschichte oder -wissenschaft gegenüber der Germanistik oder der Romanistik von heute abwerten zu wollen, ist objektiv davon auszugehen, daß beispielsweise zwischen den Klassiker-Werkausgaben dieses literarischen Bereiches und den Ausgaben derjenigen, die den Stolz der rumänischen Literatur darstellen, ein Unterschied festzustellen ist, welcher bereits durch den Forschungsstand der Zeit, in der die betreffenden Schriftsteller gelebt haben, aber auch durch die danach folgenden Generationen von Literaturwissenschaftlern begründet ist. Der Unterschied ist für die Literatur der neuesten Zeit immer geringer: der von dem rumänischen Literaturkritiker Eugen Lovinescu theoretisierte „*sincronism*“ ebnet die sprachkulturellen Differenzen zwischen den Literaturproduzenten in der künstlerischen Gestaltung einerseits und den Rezipienten bzw. Literaturwissenschaftlern in der Problemerkennung und kritischen Vermittlung

andererseits ein. Dies ist für die wachsende Notwendigkeit eines Dialoges, einer authentischen Kommunikation der Kulturen und ihrer Literaturen, gerade in unserer spannungsgefährdeten Gegenwart, von besonderer Bedeutung.

Der hier folgende Beitrag, Teil eines wesentlich breiter angelegten Forschungsfeldes, welches im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen den Rumänienforschern der Universitäten Mannheim und Heidelberg Gegenstand der wissenschaftlichen Untersuchung sein wird, möchte in dem zuvor genannten Rahmen vermitteln und zu einer kritischen Caragiale-Forschung im deutschsprachigen Raum anregen. Eine Berührung rumänischer und deutscher kultureller Werte gerade während der letzten Lebensphase von I.L. Caragiale nicht nur in seinem literarischen Werk, sondern auch in seinem noch auszuwertenden oder bereits veröffentlichten Nachlaß usw. zu dokumentieren und zu erarbeiten, dürfte nicht nur für die rumänienorientierte Caragiale-Forschung interessant sein. Der Schriftsteller, der am kühnsten die ästhetische Macht des Wortes gegen das Unzumutbare der rumänischen Wirklichkeit seiner Zeit einzusetzen vermochte, starb 1912 in Berlin, wo er sich bereits 1905 nach einer beträchtlichen Erbschaft aus eigenem Willen niedergelassen hatte.

Die noch zu Lebzeiten des Schriftstellers erschienenen Teilausgaben (1889, 1890, 1892, 1896, 1897, 1901, 1907) und Werkausgaben (1908, bei „Editura Minerva“ 1914 und 1918 neu aufgelegt) sind zum größten Teil schwer zugänglich: die einzelnen Bände, die man zum Vergleich heranziehen kann, haben weder Kommentar oder Fußnoten noch Varianten.

Das oben bereits erwähnte Phänomen des „*sincronism*“ trug seine ersten bedeutenden Früchte für die rumänisch-deutschen Kulturverbindungen und speziell für die Caragiale-Forschung in den dreißiger Jahren: Paul Zarifopol, der in Leipzig als Philologe promovierte, befreundete sich mit dem in Berlin lebenden I.L. Caragiale und wandte nach dessen Tod die damals neuesten Erkenntnisse der Editionswissenschaft auf das Werk seines alten Freundes und Meisters an. Nach dem Tod von Paul Zarifopol übernahm in Bukarest der auch heute noch überaus eifrig tätige Şerban Cioculescu die Herausgabe des Gesamtwerkes und veröffentlichte zugleich 1940 eine Biographie des Schriftstellers, welche auch heute noch als die zuverlässigste anerkannt

wird, ähnlich wie sein älterer Kollege George Călinescu Eminescus Leben und Werk dem rumänischen Publikum in einem meisterhaften Buch bekannt gemacht hatte.

Die Ausgaben von Octav Minar (2 Bde.; Bucureşti: Socec, 1924), von Petre Liciu und Octav Minar² oder von D. Murăraşu (Craiova: Scrisul românesc, o.J.) sind zwar nach editionswissenschaftlichen Kriterien herausgegeben, beschränken sich aber ausschließlich auf I.L. Caragiales Dramatik.

II. Beschreibung der posthumen Werkausgaben

Die Werkausgabe von Paul Zarifopol und Şerban Cioculescu (Bucureşti, 1930–1942) nenne ich im folgenden „*pA*“.

Sie umfaßt 7 Bände: *I - Nuvele și schițe; II - Nuvele și schițe; III - Reminiscențe și notițe critice; IV - Notițe critice, literatură și versuri; V - Articole politice și cronici dramatice; VI - Teatru; VII - Corespondență*.³

Die Werkausgabe von 1950 nenne ich in folgenden „*pB*“.

Sie umfaßt 3 Bände: *I - Studiu introductiv* [von Silviu Iosifescu], *teatru, nuvele; II - Momente și schițe; III - Proză, versuri, note și articole politice, studii și articole critice, din corespondență*. Kommentare oder Anmerkungen und Varianten sind nicht vorhanden.⁴

Die zwischen 1959 und 1965 von einem Autorenkollektiv (Alexandru Rosetti, Şerban Cioculescu und Liviu Călin, Einleitung von Silviu Iosifescu) herausgegebene Werkausgabe nenne ich im folgenden „*pC*“.

Diese umfaßt 4 Bände: *I - Teatru; II - Momente, schițe, notițe critice; III - Nuvele, povestiri, amintiri, versuri, parodii, varia; IV - Publicistică*. Sie übernimmt und erweitert die Kommentare und Varianten der Ausgabe *pA*. Viele bei *pA* in den »*Addenda*« gedruckte Texte rücken bei *pC* in den Hauptteil der Ausgabe, andere werden ohne Erklärung übergangen.

III. Problemstellung

Obwohl die Ausgabe *pC* den neuesten Stand der Forschung der sechziger Jahre widerspiegelt und einbezieht, kann sie allein für das vorher erwähnte Forschungsziel nicht unbedingt als zuverlässige Textquelle angesehen werden. Hinzu kämen zusätzlich eine Reihe bedeu-

tender Caragiale-Studien, die in Rumänien und im Ausland gerade in den letzten Jahren erschienen sind. Aber auch das inzwischen bibliographisch zusätzlich Erfasste und Veröffentlichte kann nicht den Wert der Ausgabe *pC* ergänzend konsolidieren — dafür sind die negativen Differenzen zu *pA* zu gravierend, vor allem, was das Ineinandergreifen von literarischem Text, Publizistik und Korrespondenz, d.h. was die eigentliche *objektive Materialgrundlage* ausmacht, welche die Geschichtlichkeit von Tabuisiertem und Verdrängtem im Verhältnis zum literarischen Gesamtwerk und zur ästhetischen Problemstellung kritisch erhellen soll.

Dadurch ergibt sich die Notwendigkeit — als erster methodischer Schritt —, die drei vorgestellten Werkausgaben *pA*, *pB* und *pC* zu vergleichen und übersichtlich danach zu ordnen, was diese eigentlich an Textmaterial vorweisen. Diese Aufgabe ist aber keineswegs so einfach, wie vielleicht angenommen wird, auch wenn die Einleitungen der vier Bände von *pC* die Provenienz der gedruckten Texte und die jeweiligen Neuerungen aufzeigen. Vom Standpunkt der gegenwärtigen Literaturwissenschaft ist sicher die kategoriale Unterordnung der literarischen Texte unter traditionelle Gattungsbegriffe problematisch: das zeigt sich in aller Deutlichkeit beim größten Teil der bisherigen Einteilung der Prosa von I.L. Caragiale. In unserem Fall ist dieses Problem insofern komplizierter, als die einzelnen Abschnitte des Œuvres I.L. Caragiales nach schwer durchschaubaren Prinzipien auf die 7, 3 bzw. 4 Bände der jeweiligen Werkausgaben unterschiedlich verteilt sind, so daß dadurch die Suche nach den (meist kürzeren und nicht sehr bekannten) Texten in Prosa oder jenen der politischen Publizistik oder der Kulturpublizistik erheblich erschwert wird.

Daher führe ich als ersten Schritt folgende alphabetisch angelegte Tabelle vor, anhand deren man den Ort aller unter einem bestimmten Titel in den hier vorgestellten Werkausgaben gedruckten Texte für einen Vergleich übersichtlich geordnet vorfindet.

Die veröffentlichten teil- oder populärwissenschaftlichen Ausgaben sind hier aus praktischen Gründen nicht aufgenommen worden, um dadurch nicht die Übersichtlichkeit einzuschränken; im allgemeinen folgen sie ohnehin den hier besprochenen Werkausgaben *pA* oder *pC*.

Erwähnt werden muß aber die zweibändige Werkausgabe von 1971 (Bucureşti: Editura Minerva, 1971), in der zum ersten Mal nach 1945 einige Briefe und Texte wiederveröffentlicht wurden.⁵

Für die Korrespondenz I.L. Caragiales ist in einem späteren Schritt eine andere Formalisierungsmethode zu erarbeiten.

IV. Titelverzeichnis

(Die römischen Zahlen bezeichnen den Band, Angaben in arabischen Ziffern sind Seitenangaben; *a* = »Addenda«; *nv* = »Note și variante«; Titel in Form von nicht-fiktiven Personennamen sind alphabetisch nach dem Anfangsbuchstaben des Familiennamens eingeordnet.)

Titel	<i>pA</i>	<i>pB</i>	<i>pC</i>	<i>pC/nv</i>
A				
<i>Ab irato</i>	IV, 318 <i>a</i>	III, 112		
<i>Ab irato. Sonet parnasian</i>			III, 489	803
<i>Abu-Has[is]Jan</i>	II, 254	III, 60		
<i>Accelerat No. 17</i>	I, 198		II, 462	708
<i>Accident parlamentar</i>	V, 412 <i>a</i>		II, 377	681
<i>Adevărul</i>			III, 307	710
<i>A doua provocare</i>	III, 217 <i>a</i>			
<i>Aforisme</i>	III, 197 <i>a</i>		III, 231	694
<i>Ajunul examenelor</i>			II, 25	595
<i>(A la Don Ranudo de Colibrados)</i>	V, 399 <i>a</i>			
<i>Al doilea concert simfonic Peters</i>	III, 319		IV, 275	585
<i>Al treilea concert simfonic Peters</i>	III, 312		IV, 277	586
<i>Amatorul și artistul</i>	III, 104		IV, 78	531
<i>Amiază maură</i>	IV, 324 <i>a</i>			
<i>Amiază maură. Simbolistă-orientală</i>			III, 462	795
<i>Amici</i>	I, 225	II, 124	II, 88	614
<i>Amicul meu Gion</i>	IV, 333 <i>a</i>		III, 506	809

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Amicul X...</i>	I, 298	II, 191	II, 139	635
<i>Amintiri militare</i>	IV, 416 a		IV, 271	584
<i>Antologie [...]</i>	II, 186	II, 303	II, 269	655
<i>Apa blagoslovită</i>	IV, 369 a			
<i>Apa blagoslovită. Legendă indică</i>			III, 304	709
<i>Apariția noastră</i>	III, 200 a			
<i>(Apelul la unire)</i>	V, 28			
<i>(Apologia breslei bărbierestii)</i>	III, 196 a			
<i>„Apus de soare”</i>	V, 330			
<i>„Apus de soare”. Cîteva note</i>			IV, 459	625
<i>Arendașul român</i>	IV, 109	II, 43	II, 394	692
<i>(Armata noastră)</i>	IV, 70			
<i>1 Aprilie (*dram.)</i>	VI, 517	I, 277	I, 383	731
<i>1 Aprilie (*proză)</i>	I, 250	II, 144	II, 107	619
<i>Arheologie</i>			IV, 220	567
<i>Art. 214</i>	II, 78	II, 252	II, 201	645
<i>Articol de reportaj</i>			II, 432	705
<i>Astrul amanților</i>			III, 530	
<i>Așa să mor!</i>	II, 205			
<i>Ateneul Român</i>			IV, 190	551
<i>Atmosfera încărcată</i>	I, 241	II, 136	II, 98	617
<i>Autoritate</i>			II, 404	701
<i>A zecea muză</i>	III, 27		IV, 24	523
B				
<i>Bacalaureat</i>	II, 30	II, 207	II, 496	716
<i>Baioneta inteligentă</i>	III, 126		III, 362	719
<i>Baioneta inteligentă. Garda civică</i>			III, 91	665

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Baladă. Simbolistă și macabră</i>			III, 484	802
<i>„Balade și idile” de George Coșbuc</i>			IV, 195	553
<i>Gheorghe Baronzi</i>	IV, 428 a		IV, 241	575
<i>(Benefissul)</i>	V, 315		IV, 413	618
<i>Bene-merenti</i>	III, 46		IV, 28	524
<i>Bietul Ion</i>	IV, 345 a	III, 122		
<i>Bietul Ion. Fabulă</i>			III, 518	822
<i>(Bilet)</i>	IV, 353 a		(III, 561	838)
<i>(Bilet de ploaie)</i>	IV, 343 a		III, 573	843
<i>Boborul!</i>	III, 156		III, 81	664
<i>Bonbon</i>			III, 26	
<i>Boul și vițelul</i>	IV, 348	III, 126	III, 523	825
<i>Ion Brezeanu</i>	III, 186	III, 273	IV, 362	607
<i>Broasca minunată, schiță americană de Mark Twain</i>	II, 329			
<i>Broaște destule... Nuvelă pesimistă</i>			II, 323	662
<i>Búbico [...]</i>	II, 95	II, 266	II, 218	647
C				
<i>Cabinetul Hagi-Tănase</i>	V, 98			
<i>(Cabinetul negru)</i>	IV, 52			
<i>Cacofonie</i>			III, 271	704
<i>Cadou [...]</i>	II, 74	II, 248	II, 197	644
<i>Calendar</i>	IV, 305 a		II, 330	670
<i>Calendarul Claponul</i>	I, 313 a			
<i>Calul dracului</i>	II, 244	III, 51	III, 176	683
<i>Cam tîrziu [...]</i>	II, 40	II, 216	II, 504	717

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Cameleon-femeie</i>	IV, 321a	III, 113		
<i>Cameleon-femeie. Sonet colorist</i>			III, 455	793
<i>Caradăle și budalăle</i>	V, 111			
<i>Carnet High-life</i>			II, 392	691
<i>Lascăr Cartagiu</i>	V, 83			
<i>Caut casă...</i>	III, 6	II, 97	III, 125	669
<i>Caveant cives</i>	V, 461a			
<i>Cazu-Cuza</i>	IV, 337		III, 499	809
<i>Cazul d-lui Pawlowski</i>	III, 235a		II, 438	706
<i>Căldură mare</i>	II, 101	II, 272	II, 224	648
<i>Călduros apel</i>	IV, 364a		IV, 444	621
<i>Cănușă om sucit</i>	I, 130	I, 322	III, 99	666
<i>Către C. Dobrogeanu-Gherea</i>		III, 299		
<i>Către cititori</i>	III, 211a		III, 284	690
<i>Către cititori</i>	IV, 298a		III, 216	707
<i>Către spiritiștii români (Ce este „Centrul”)</i>	V, 40			
<i>Cele trei zeițe</i>	IV, 396a			
<i>Cele trei zeițe. Poemă pedagogică</i>			II, 541	722
<i>Cerc vișios</i>		III, 150		
<i>Cercetare critică asupra teatrului românesc</i>	V, 243	III, 216	IV, 129	536
<i>Cerințe absurde (Cetățeanul Ghișă Calup)</i>	V, 141		III, 223	693
<i>Ceva despre teatru</i>	III, 293a			
<i>C. F. R.</i>	I, 193		II, 61	607
<i>C. F. R.</i>	IV, 400a			
<i>C. F. R. Raport către șeful mișcării, din partea șefului unei gări</i>			III, 281	706

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Chestie personală</i>			III, 25	
<i>Chestiuni militare. Pro-nosticuri războinice. Fumuri de cucerire</i>	V, 458a		III, 254	699
<i>Cilibi Moise</i>	IV, 425a			
<i>Cilibi Moise. Cîteva rînduri alese</i>			IV, 230	570
<i>Cîntec studentesc</i>	IV, 343a		III, 514	813
<i>Cîteva cuvinte</i>	III, 223a		IV, 212	564
<i>Cîteva păreri</i>	III, 49	III, 255	IV, 31	526
<i>Cîteva păreri anonime</i>	III, 239a		IV, 300	591
<i>Clavir și stigleși</i>			IV, 451	622
<i>Cochetărie</i>			III, 438	788
<i>Coloana a V-a (Cometa Falb)</i>	IV, 42		IV, 332	595
<i>Concertele simfonice Peters</i>	III, 305a		II, 451	708
<i>Concertul simfonic Peters</i>	III, 316a		IV, 269	584
<i>Concertul simfonic Peters</i>	III, 316a		IV, 273	584
<i>Concluzie și entuziasm</i>			IV, 68	
<i>Concurs și premiuri academice</i>			IV, 191	552
<i>Congresul cooperativ român</i>	III, 31			
<i>Congresul cooperativ român. Ședința de inaugurare</i>			II, 29	596
<i>Conferință</i>			II, 19	594
<i>Conu[!] Leonida față cu reacțiunea</i>	VI, 57	I, 89	I, 79	562 570
<i>Constatare</i>			III, 575	844
<i>„Constituționalul” poet (Convenții cu Rusia)</i>	V, 368a		IV, 204	562

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Corespondența[ă] sentimentală</i>	I, 312a		II, 320	662
<i>Critica teatrală și presa noastră</i>	V, 243	III, 216	IV, 129	
<i>Criticele lui Gherea</i>	III, 237a	III, 269		
<i>Criticele lui Gherea. Volumul III. Editura Socec și Comp.</i>			IV, 293	590
<i>Criticilor mei</i>	IV, 325a	III, 111		
<i>Criticilor mei. Sonet olimpien și simbolist</i>			III, 461	795
<i>Criza de cabinet</i>	V, 372a			
<i>Criză</i>	V, 135			
<i>Cronica</i>	V, 432a			
<i>Cronica</i>	IV, 293a	III, 146	II, 305	659
<i>Cronica</i>	V, 347a		III, 190	687
<i>Cronica</i>			II, 348	671
<i>Cronica de joi</i>	IV, 115		II, 409	701
<i>Cronica de joi (I)</i>	V, 71			
<i>Cronica de joi (II)</i>	V, 74			
<i>Cronica[ă] fantastică</i>	V, 340a		II, 291	658
<i>Cronica[ă] fantazistă</i>	IV, 287a		II, 298	658
<i>Cronica[ă] literară</i>	III, 321a		IV, 405	618
<i>Cronica[ă] literară</i>	IV, 281a	III, 210	IV, 112	533
<i>Cronica[ă] literară</i>	IV, 283a	III, 213	IV, 119	534
<i>Cronica[ă] sentimentală</i>	V, 345a	III, 143	III, 185	686
<i>Cronica teatrală</i>	V, 239			
<i>Cronica teatrală</i>	V, 297			
<i>Cronica teatrală</i>	III, 291a		IV, 150	541
<i>Cronica teatrală (I)</i>	V, 265		IV, 157	542
<i>Cronica teatrală (II)</i>	V, 272		IV, 164	542
<i>Cronică</i>	III, 224a			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Cronică?</i>	IV, 291a		IV, 122	535
<i>Cronică (I)</i>	V, 289		IV, 379	614
<i>Cronică (II)</i>	V, 294		IV, 386	615
<i>Crucea și semiluna</i>	IV, 353		III, 534	
<i>Cugetări</i>	V, 458a			
<i>Cugetări</i>	IV, 400a		III, 252	698
<i>Culisele chestiunii naționale</i>	V, 46			
<i>Culmea nenorocului</i>			III, 244	696
<i>Culmi</i>	IV, 400		III, 306	710
<i>Culmile reporterului</i>			III, 305	709
<i>Cum devine cineva revoluționar și om politic ...?</i>	I, 236		II, 467	709
<i>„Cum era odinioară”</i>			IV, 440	620
<i>Cum se înțeleg țărani</i>	III, 216a		II, 399	695
<i>Cum se naște o revistă?</i>	III, 311a		II, 413	702
<i>Cum stăm ...</i>	I, 319		II, 492	716
<i>(Cură la apele de la Văcărești)</i>			III, 222	692
<i>Curiosul pedepsit</i>	II, 356			
<i>(Cuvînt de mulțumire)</i>			IV, 378	614
<i>(Cuvînt rostit la banchetul în onoarea lui Coșbuc)</i>			IV, 291	590
<i>Cuvîntare (I)</i>	V, 221			
<i>Cuvîntare (II)</i>	V, 225			
<i>Cuvîntare (III)</i>	V, 230			
D				
<i>D-ale carnavalului</i>	VI, 173	I, 181	I, 223	635 654

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Dacă aş fi rege</i>	III, 209 a			
<i>Da... nebun!</i>	IV, 320 a		III, 468	797
<i>Dascăl prost</i>	I, 283	II, 172	II, 483	715
<i>Da şi nu</i>	III, 231 a		IV, 267	584
<i>D'avalma</i>	IV, 422 a			
<i>„D-a valma (Viaţa de mahala)” de Marion</i>			IV, 393	616
<i>Dă-dămurt... mai dă-dămurt</i>	IV, 198		III, 563	841
<i>(Dărîmarea bisericii Vărzaru)</i>	IV, 85			
<i>100 de ani</i>	VI, 471			
<i>Decadenţă</i>	V, 77			
<i>De ce?</i>	IV, 350 a			
<i>De ce? Scherzo</i>			III, 529	827
<i>Declaraţie simbolistă</i>			III, 477	800
<i>De închiriat</i>	IV, 10	II, 155	II, 116	625
<i>De la d. C. D.-Gherea</i>	IV, 222		IV, 296	591
<i>Cella Delavrancea</i>	V, 338		IV, 483	637
<i>Traian Demetrescu</i>	IV, 429 a	III, 268	IV, 216	566
<i>25 de minute...</i>	I, 79		II, 14	581
<i>Depeşi telegrafice. Serviciul gratuit şi de porunceală al „Ghimpelui”</i>			III, 188	686
<i>Desluşire</i>	V, 360 a			
<i>Desminţire</i>	V, 467 a			
<i>Despre cometă</i>	I, 99			
<i>Despre cometă. Prelegere populară</i>		II, 57	II, 456	708
<i>(Despre Macedonski)</i>	III, 227 a		IV, 199	561
<i>(Despre scris)</i>	IV, 440 a			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Deziderate legitime</i>	IV, 19		II, 500	717
<i>Dezvelirea statuii</i>	V, 456 a			
<i>Dialogul morţilor</i>	V, 455 a			
<i>„Dicţionarul contemporanilor” de Dim. R. Rosetti</i>	IV, 427 a		IV, 356	602
<i>Din albumul unei pianiste</i>	IV, 403 a			
<i>Din albumul unei pianiste. Urare din partea vechiului său profesor maestrul Tremolo</i>			III, 257	700
<i>Din care se vede că metoda chinorozului nu-i atât de recentă pe cât se pare</i>			III, 16	
<i>Din carnetul unui poet simbolist. Fragmente selecte</i>			III, 475	800
<i>Din carnetul unui vechi sufleor</i>	I, 1	III, 7	III, 12	598
<i>Din foloasele tiparului</i>			II, 333	671
<i>1907. Din primăvară pînă-n toamnă. Cîteva note</i>	V, 167			
<i>1907. Din primăvară pînă-n toamnă. Cîteva note. Fragmente</i>		III, 179		
<i>Din „Principele” lui Machiavelli</i>	III, 288 a			
<i>Din scrisorile unui egoist</i>	IV, 378 a			
<i>Dintr-un catastif vechi</i>	IV, 192	II, 350	II, 565	725
<i>Diplomaţie</i>	II, 91		II, 214	646
<i>Diplomaţie subţire</i>	V, 193			
<i>Discreţie</i>	IV, 335 a		III, 470	798
<i>Diverse</i>	IV, 307 a		III, 226	693

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Diversitate de opinii</i>	V, 458 a			
<i>D-I Goe ...</i>	I, 267	II, 159	II, 120	629
<i>Doi academici</i>	IV, 316 a		III, 440	789
<i>Doina</i>			III, 532	
<i>Domnul X...</i>	IV, 178		IV, 455	622
<i>Două capete!...</i>	V, 453 a			
<i>Două loturi</i>	I, 148	I, 338	III, 113	667
<i>Două note</i>	III, 11	III, 241	IV, 19	552
<i>Dreptul de autor</i>			IV, 375	613
<i>Duel</i>	IV, 345 a	III, 121		
<i>Duel... Fabulă</i>			III, 515	814
<i>(Duel armenesc)</i>	IV, 342 a		III, 572	842
<i>Duminica Tomii</i>	II, 181	II, 339	II, 264	654
<i>După procesul Caragiale— Caion. Convorbire cu D. Caragiale</i>	IV, 435 a			
<i>(După votarea revizuirii)</i>	V, 386 a			
<i>Eleonora Duse — Mounet Sully</i>	(V, 297)		IV, 389	616
<i>Dr. I. Dușican</i>		III, 309		
E				
<i>Eclipse</i>	IV, 307 a		III, 225	693
<i>Economii</i>	V, 443 a		III, 395	732
<i>Educațiunea sentimentală la vite</i>	IV, 393 a	III, 174	II, 512	718
<i>Elegie</i>			III, 427	782
<i>Elocuența</i>			III, 268	704
<i>Elocvența</i>	V, 459 a			
<i>Emulațiune</i>	I, 106	II, 64	II, 478	711
<i>Energie și sașiu</i>	V, 95			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Entuziasm și hotărâre</i>	III, 201 a			
<i>Epidemie</i>			III, 263	703
<i>Epigramă. Unui flacău pleșuv</i>			III, 451	791
<i>Epigramă. Unui senator</i>			III, 439	788
<i>Epilog la „Frații Assan”, dramă</i>			IV, 254	578
<i>Eros</i>	IV, 327 a		III, 466	797
<i>Erato, scapă-mă! Terzine acrobatiste-simboliste</i>			III, 452	792
<i>Examenul anual</i>			II, 26	595
<i>Excelsior</i>	IV, 318 a			
<i>Excelsior!</i>	V, 411 a	III, 156		
<i>Excelsior. Dedicată ... domnului B. P. Hășdeu</i>			III, 441	789
<i>Exces de onare</i>			IV, 282	586
<i>Exces de zel</i>			III, 14	
<i>Exces de zel</i>			IV, 284	588
<i>Exigențe grele</i>	III, 101		IV, 76	531
<i>Extemporare</i>			III, 23	
F				
<i>Fabulă</i>	IV, 364 a	III, 134		
<i>Fabulă democratică</i>	IV, 342 a		III, 574	843
<i>Fabulă. Lui A. Vlahuță</i>			III, 577	845
<i>Făcătoare de minuni</i>	IV, 139	III, 197	II, 553	724
<i>Fără noroc</i>	II, 424 a			
<i>Fără noroc. Snoavă populară</i>			III, 366	720
<i>Făt-frumos cu moș în frunte</i>	II, 348			
<i>Felurimi</i>			III, 196	687

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Fericită improvizatie</i>			III, 22	
<i>Filosoful Blagomirea</i>			III, 476	800
<i>Finis. Sonet simbolist decadent</i>			III, 473	799
<i>Five o'clock</i>	I, 231	II, 130	II, 93	615
<i>Flăcău</i>			III, 312	711
<i>(Formular de procese-verbale polițienești)</i>	III, 195a		III, 229	694
<i>(Fragmente)</i>	IV, 36			
<i>(Frații radicali și d. Dim. Sturdza)</i>	V, 16			
<i>„Frații Assan”, dramă</i>	III, 228a		IV, 251	578
<i>Frumos rol</i>	V, 425a			
G				
<i>Galantoniile lui Ghenadie</i>	V, 428a			
<i>Garda civică</i>	III, 161	II, 75		
<i>Gazometru</i>	II, 415a		II, 425	704
<i>Glic!</i>			III, 472	799
<i>Glumă proastă</i>			III, 23	
<i>Gogoși</i>	I, 309 310 311 IV, 300 302 304 305 V, 352 358 361		III, 200	688
<i>Grand Hôtel „Victoria Română”</i>	I, 74	II, 12	III, 40	625
<i>Grația domniței</i>	IV, 355a		III, 536	
<i>Grav eveniment literar</i>	III, 308a		III, 357	718

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Grămățici și măscărici</i>	III, 220a	III, 162	IV, 197	556
<i>Greșeală de tipar</i>			III, 408	773
<i>Greu, de azi pe mâine ... sau Unchiul și nepotul</i>	II, 154	II, 334	II, 259	653
<i>Groznică sinucidere din strada Fidelității</i>	II, 118	II, 88	II, 41	602
<i>(„Guvern al Îngajamentelor cu străinii”)</i>	V, 390a			
<i>(Guvernul și modificarea art. 7)</i>	V, 32			
H				
<i>Hatmanul Baltag</i>	VI, 377		I, 407	749 765
<i>D. B. P. Hășdeu</i>			IV, 214	565
<i>High-life</i>	I, 208	II, 119	II, 78	609
<i>High-life</i>	III, 206a	III, 157	III, 383	682
I				
<i>Iarăși promisia d-lui Fleva</i>	V, 423a			
<i>Iarna</i>			III, 437	787
<i>Identitate [...]</i>	II, 199		II, 278	656
<i>Idilă</i>	IV, 358a		III, 539	
<i>Imaginație, stil și clistir</i>	IV, 389a		II, 509	717
<i>Importantism</i>	IV, 300a			
<i>Importantism. Ultimele gogoșe</i>			III, 221	692
<i>Imposibil</i>	IV, 393a		IV, 449	621
<i>Infamie ...</i>	II, 131	II, 292	II, 547	723
<i>Infamie</i>	V, 127			
<i>Ingeniositate parlamentară</i>	V, 411a			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Inițiativă [...]</i>	II, 176		II, 557	724
<i>Inovațiune</i>	V, 421a			
<i>(Inscripție pe fântâna slujnicilor)</i>	IV, 343a		III, 576	845
<i>Inspecțiune</i>	II, 59	II, 235	II, 183	642
<i>Instantanee</i>	V, 458a			
<i>Instantanee. Un oficios</i>			III, 258	701
<i>Instantaneu</i>	V, 412a			
<i>Instituțiile de artă</i>	III, 249a		IV, 312	592
<i>(Instrucția poporului)</i>			IV, 153	541
<i>Intellectualii [...]</i>	IV, 32	III, 167	II, 448	707
<i>Interview</i>	V, 461a			
<i>(Introducere la „Notițe critice”)</i>			IV, 371	613
<i>Introducție</i>			IV, 62	
<i>Ion ...</i>	IV, 158	I, 374	III, 142	671
<i>Take Ionescu</i>	V, 151			
<i>Ion Prostul</i>	IV, 336a		III, 449	791
<i>Ironie</i>	III, 6	III, 236	IV, 14	520
<i>Istoria mutului</i>			III, 310	711
<i>Istoria se repetă</i>	III, 138		II, 441	706
<i>Istoria unei epigrafe</i>	V, 343a		IV, 115	534
<i>Istoric</i>			III, 237	695
Î				
<i>(Împotriva subvențiilor de stat)</i>	IV, 60		IV, 409	618
<i>(În ajunul crizei)</i>	V, 383a			
<i>Începem</i>	VI, 495		I, 389	732 743
<i>(Începuturile Romei)</i>	III, 324a		IV, 507	646

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>În curînd</i>	IV, 326a			
<i>Îndoit lapsus</i>			III, 25	
<i>În dosul culiselor</i>	III, 202a			
<i>Înfiorătoarea și îngrozitoarea și oribila[ă] dramă din strada Uranus</i>	IV, 397	III, 176	II, 545	722
<i>În gondolă</i>	IV, 356a		III, 537	
<i>În Nirvana</i>	III, 1	III, 231	IV, 9	515
<i>Însemnătatea presei</i>	V, 418a			
<i>În stilul și cu sintaxa „Monitorului oficial”</i>			III, 212	690
<i>Întîrziere</i>	I, 293		II, 134	634
<i>În tren accelerat — Anecdote realistă</i>			II, 387	683
<i>Între Coroană și Națiune la „Liga Literară”</i>			III, 309	711
<i>Între două povețe</i>	I, 124			
<i>Între două povețe ... Schiță</i>			III, 95	666
<i>Între Stan și Bran</i>	V, 205			
<i>În vreme de război</i>	I, 164	I, 352		
<i>În vreme de război. Schiță</i>			III, 369	720
J				
<i>Jalba hoților din închisori</i>			III, 432	783
<i>Jertfe patriotice</i>			II, 354	676
<i>C. Jiquidi</i>			IV, 369	611
<i>Jurnalul nostru</i>	V, 419a			
<i>Jurnalul nostru. Ce lipsește „Moftului”?</i>			III, 282	706
<i>(Justificarea unor expulzări)</i>	V, 403a			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Justiția română. Secția corecțională</i>	IV, 106	II, 40	II, 380	681
<i>Justiție</i>	I, 84	II, 36	II, 34	596
K				
<i>Karkaleki</i>	III, 123		II, 416	702
<i>Kir lanulea</i>	II, 217	III, 27	III, 155	674
L				
<i>Lache și Mache — Nuvelă</i>			II, 326	665
<i>La conac</i>	I, 219	I, 368	III, 128	670
<i>La hanul lui Mînjoală</i>	I, 139	I, 330	III, 106	666
<i>Alexandru Lahovari</i>	V, 131			
<i>La kermessă</i>	V, 451a			
<i>La luminație</i>			III, 233	695
<i>La Monza</i>	IV, 47			
<i>La mormîntul unei artiste</i>	III, 298a		IV, 258	582
<i>La Moși</i>	I, 278	II, 168	II, 125	630
<i>Lațul slăbiciunilor</i>	II, 113	II, 285	II, 229	649
<i>La Paști</i>	I, 255	II, 149	II, 472	711
<i>La Peleş</i>	II, 128	II, 289	II, 550	724
<i>La poștă</i>	IV, 375a		II, 366	680
<i>La tribunal</i>	IV, 401a		III, 253	699
<i>Leac de criză</i>	IV, 27			
<i>Leonică Ciupicescu</i>	I, 306a	II, 8		
<i>(Liberalii engleji și români)</i>	V, 12			
<i>Liberalii și conservatorii</i>	V, 9			
<i>Liberalii și literatura</i>	V, 92			
<i>Libertatea tiparului</i>	V, 467a			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Liga</i>	V, 449a		III, 399	771
<i>(Linia ferată Ploiești—Predeal)</i>	V, 385a			
<i>Lipsă de pietate și de gust</i>	V, 160			
<i>Litanie</i>	IV, 351			
<i>Litanie. Pentru sfârșitul lumii</i>			III, 526	826
<i>Literatura și teatrul nostru</i>	V, 247 252	III, 219	IV, 132	
<i>Literatura și artele române în a doua jumătate a secolului XIX</i>	III, 84			
<i>Literatura și artele române în a doua jumătate a secolului XIX. Încercare critică</i>			IV, 61	529
<i>Literatura și politica</i>	V, 218			
<i>Literatură patologică</i>	III, 232a		IV, 239	573
<i>Logica baroului</i>	IV, 370a		II, 385	682
<i>Logică strînsă</i>			III, 18	
<i>Lună de miere</i>	II, 106		II, 534	722
<i>Lungul nasului. Basm oriental</i>			III, 345	717
<i>Luptă dreaptă</i>			III, 21	
M				
<i>Magnum mophtologicum</i>	IV, 366a		III, 275	705
<i>Magnum Mophtologicum</i>	IV, 316a		III, 447	790
<i>Mamă [...]</i>	II, 149	II, 329	III, 138	671
<i>Mandat (Acrostih)</i>			III, 435	787
<i>Mandatul</i>	IV, 311a			
<i>Manifest! (Către cucoane)</i>	IV, 298a			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Manifestul „Claponului” (Către cucoane)</i>			II, 313	659
<i>Manifestul „Moftului român” (Către cucoane)</i>			II, 374	681
<i>Mare excursiune română în județul Neamțu</i>	IV, 384 a		III, 558	837
<i>Mare farsor, mari gogomani</i>	IV, 344 a	III, 119	III, 511	811
<i>Marele concurs literar al „Moftului român”</i>	IV, 398 a		III, 404	772
<i>Masca, după</i>	II, 335			
<i>Mauvaise humeur</i>	IV, 335 a		III, 509	810
<i>Mărgăritare alese</i>	III, 278			
<i>Mediul spiritist</i>			III, 245	697
<i>„Memorii din timpul războiului”</i>			IV, 196	555
<i>Measajul domnesc</i>	V, 388 a			
<i>Meteahna</i>	IV, 183		II, 275	656
<i>Meteorologie</i>	IV, 374 a		III, 261	702
<i>Mic și mare</i>			III, 520	823
<i>Mici economii [...]</i>	II, 45	II, 221	II, 169	640
<i>Millo în București</i>	V, 468 a			
<i>Minciună. Din snoavele populare</i>			III, 350	717
<i>Petre Missir</i>		III, 305		
<i>Mișcarea de 5 și 6 aprilie</i>	V, 417 a			
<i>Mitică</i>			II, 82	611
<i>Mîngiere</i>	IV, 347 a	III, 125		
<i>Mîngiere. Fabulă</i>			III, 521	824
<i>Moartă! ...</i>	IV, 322 a	III, 114		
<i>Moartă! ... Baladă</i>			III, 456	793

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Moartea protestantului</i>	IV, 327 a			
<i>Moartea protestantului. Baladă</i>			III, 464	796
<i>Modern</i>	VI, 509			
<i>Moftangii</i>	IV, 99		II, 358	677
<i>„Moftul” făcător de minuni</i>			II, 543	722
<i>„Moftul” în fața opiniei publice</i>	III, 205 a	III, 159	III, 266	703
<i>Moftul. (Studiu de mitologie populară)</i>			III, 240	696
<i>Moftul român</i>	III, 198 a		II, 350	673
<i>Moftul și politica</i>	III, 215 a			
<i>Mofturi</i>	IV, 401–403 V, 460		III, 272	705
<i>„Moldo-Valachia”</i>	V, 436 a			
<i>Moment de distracție</i>			III, 20	
<i>Monopol</i>	II, 160	II, 309	III, 133	670
<i>Monumentul lui Brătianu</i>	V, 104			
<i>Morală și educație</i>	IV, 245			
<i>Morală și educație. Co- respondență (I–IV)</i>			IV, 491	639
<i>Moșii</i>	IV, 383 a			
<i>Moșii (Tablă de materii)</i>		II, 278	II, 525	720
<i>Moș Teacă</i>	IV, 371 a			
<i>Mulțumire publică</i>	IV, 299 a		III, 220	691
<i>Muzica</i>	III, 300 a		IV, 187	551
<i>Muzica – Teatrul</i>			IV, 67	
N				
<i>Naționali-liberali</i>	V, 6			
<i>„Națiunea română”</i>			III, 385	723

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
Năpasta	VI, 251	I, 241	I, 323	658 697
„Nea Ion”	IV, 373a		III, 315	713
Nea Istrate			III, 446	790
Neînțelegere	IV, 391a		IV, 448	621
Nedescifrabil	V, 460a		II, 393	691
Nenorocirea unei regine (Nepotism)	V, 392a		III, 12	
Nevoile obștii și așa- numitele „Casa noastră”	V, 186			
Nihil sine Deo	V, 163			
Nimic nou	IV, 153		IV, 501	645
Noaptea Învierii	III, 179			
Noaptea Învierii. Nuvelă (Noi și Biserica)	IV, 80		III, 85	665
Norocul culegătorului	III, 19	II, 26	III, 70	662
Norocul și mintea			III, 352	717
Notă			IV, 434	620
Notițe literare	IV, 411a			
Notițe literare — Cum era odinioară	IV, 95			
Notițe risipite	III, 101		IV, 76	531
Noul cabinet otoman	V, 374			
Nu-i loc de mirare	V, 118			
O				
O admirabilă lucrare literară			IV, 180	548
(... Oarecare moderație)	V, 3			
Oare teatrul este lite- ratură	III, 293a		IV, 315	593

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
O balercă de Amontilla- do, după Edgar Poe	II, 341			
O blană rară	III, 266a		II, 421	703
Obligativitatea opiniilor	III, 120		IV, 93	531
O bună lectură	IV, 413a		IV, 286	589
O carte prețioasă	IV, 396a		IV, 450	622
O carte rară	IV, 423a		IV, 215	565
O chestiune juridico- literară			IV, 358	603
O conferință	II, 135	II, 323	II, 246	652
O cronică de Crăciun ...	II, 166	II, 315	II, 237	650
Odă	IV, 349a			
Odă. Copilului			III, 517	821
A. Odobescu	IV, 209		III, 316	713
O făclie de Paște	I, 54	I, 283	III, 29	615
Ofensă gravă	III, 116		IV, 89	531
Ofertă grațioasă			III, 24	
O inspecțiune			II, 21	594
O invenție mare	III, 38		III, 73	662
O împlinire la Ierusalim	IV, 256			
O lacună ...	II, 54	II, 230	II, 178	642
O lămurire	III, 204a		III, 247	697
Olga și Spiriduș	IV, 366			
Olga și Spiriduș. Basm			III, 276	705
O lichea	V, 148			
Om cu noroc!	I, 69	II, 21	III, 44	627
O necuviință			III, 243	696
O, Nirvana! Apocaliptică în stil de axiom			III, 460	794
O noapte furtunoasă	VI, 1	I, 43	I, 11	525 553

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>O nouă „Carte de citire”</i>	IV, 417 a		IV, 318	593
<i>O nouă revistă literară</i>	IV, 415		IV, 261	583
<i>O nouă societate română</i>			IV, 206	563
<i>Opera Națională</i>	III, 303		IV, 323	593
<i>Opera Națională</i>	III, 306		IV, 247	578
<i>O pildă</i>			III, 255	700
<i>O plimbare la Căldărușani</i>	IV, 119		III, 354	718
<i>O polemică</i>	III, 315 a		IV, 265	583
<i>O răutate</i>		III, 246	III, 259	701
<i>O răutate: I. L. Caragiale</i>	IV, 373 a			
<i>O rectificare</i>	III, 230		IV, 255	581
<i>O reparație</i>	II, 418 a		III, 359	718
<i>O reparațiune</i>	V, 216			
<i>O replică</i>			III, 251	698
<i>Orgie antică</i>			III, 531	
<i>Oribilă stagiune</i>	V, 456 a		III, 402	772
<i>Orientale. Două documente</i>	IV, 173		II, 315	660
<i>O săptămână</i>			IV, 335	596
<i>O scrisoare pierdută</i>	VI, 73	I, 101	I, 99	580 632
<i>O seară bine petrecută</i>	IV, 90		IV, 435	620
<i>O soacră</i>	VI, 441		I, 485	775
<i>O ședință la „Junimea” în ajunul Anului Nou</i>	III, 219 a	II, 69	III, 486	802
<i>Ouăle roșii</i>	IV, 170		II, 562	724
<i>O vizită la castelul „Iulia Hasdeu”</i>	III, 166		IV, 96	532
<i>O zi solemnă</i>	I, 261	II, 181	II, 111	620

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
P				
<i>Palatul Cotrocenilor</i>	IV, 123		III, 367	720
<i>Paradoxal</i>	III, 225 a		II, 419	703
<i>Paragrafia talentului</i>	III, 310 a		IV, 256	581
<i>Parlamentare. (I). Camera din Stambul</i>	V, 356 a		II, 309	659
<i>Parol doner</i>			III, 444	790
<i>Partea poetului</i>	IV, 164	I, 379	III, 146	672
<i>Pastel optimist</i>			III, 480	
<i>Pastel pesimist</i>			III, 481	
<i>Pastramă trufandă</i>	II, 193		III, 150	673
<i>Pașa din Silistra</i>	IV, 359 a	III, 135	III, 541	830
<i>Păcat ...</i>	I, 22 II, 384 a	I, 296	III, 48	632
<i>(Părerii libere)</i>	IV, 56		IV, 424	619
<i>Grigore Păucescu</i>	V, 157		IV, 289	589
<i>(Pentru coalizarea opoziției)</i>	V, 395 a			
<i>Pe oceanul vremii. Rime de lux</i>			III, 453	792
<i>Peste 50 de ani</i>	IV, 129	III, 22	III, 412	774
<i>Petiție către guvern</i>			III, 504	809
<i>Petiție în procesul Caion</i>	IV, 435 a			
<i>Petițiune ...</i>	II, 34	II, 211	II, 163	639
<i>Pictura – Sculptura – Arhitectura</i>			IV, 66	
<i>... Pîinea noastră cea de toate zilele</i>			IV, 328	595
<i>Plagiatul Zola-Bibescu</i>	IV, 430 a		IV, 225	568
<i>Planeta</i>	II, 417 a			
<i>Plătește vizirul</i>	V, 380 a			
<i>Poeme în proză</i>	IV, 361 a		III, 530	828

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Poetul și „Moftul”</i>			III, 269	704
<i>Poetul Vlahuță</i>	IV, 386 a			
<i>Poetul Vlahuță. Schiță</i>	III, 269 a		III, 333	714
<i>Poezia — Romanul — Nove- la — Drama — Critica literară</i>			IV, 64	
<i>Polemică în perspectivă</i>			III, 248	697
<i>Politica</i>	III, 208 a 210 a V, 414 a 416 a I, 322		III, 406	772
<i>Politică</i>			II, 389	684
<i>Politică înaltă</i>	V, 444 a		II, 514	718
<i>Politică în toate</i>	V, 155			
<i>Politică și cultură</i>	III, 93		IV, 69	530
<i>Politică și delicatețe</i>	III, 151	II, 79	II, 427	705
<i>Politică și literatură</i>	IV, 226	III, 280		
<i>Politică și literatură. Co- respondență (I—VI)</i>			IV, 466	626
<i>Pomada fermecată</i>	IV, 126		IV, 242	577
<i>Poporanismul. Răspuns la o anchetă literară</i>	(IV, 436 a)		IV, 490	638
<i>Poruncă domnească</i>			II, 397	693
<i>Poșta redacției</i>	IV, 391 a		IV, 445	621
<i>Poveste</i>	II, 284	III, 86	III, 580	847
<i>Poveste de contrabandă</i>	II, 420 a		II, 369	680
<i>Poveste de Paști</i>	IV, 437 a		III, 409	773
<i>Poveste. Imitație</i>	I, 117	III, 102	III, 76	663
<i>(Poziția ministerială față cu revizuirea)</i>	V, 376 a			
<i>Pradă de război</i>	VI, 187			
<i>Pradă de război... Anec- dotă orientală</i>			III, 416	776

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Prea sărac</i>	IV, 330 a		III, 490	804
<i>Precauție inutilă</i>			III, 313	712
<i>Premiu</i>			III, 532	
<i>Premiul I</i>	I, 111	II, 186		
<i>Premiul întâi — O remi- niscență din tinerețele pedagogului</i>			II, 487	715
<i>Presa română</i>	III, 212 a			
<i>Primăvară</i>	IV, 329 a		III, 480	801
<i>„Primul Mănunchiu.” Crucea și semiluna</i>	IV, 353 a			
<i>„Primul mănunchi”</i>		III, 128		
<i>„Primul mănunchi” — Poezii de A. Museus</i>			III, 534	829
<i>(Procedee electorale)</i>	V, 36			
<i>Proces verbal</i>	I, 189	II, 109	II, 57	605
<i>Procurorul, Da, Dumne- zeu, Ba!</i>	V, 427 a			
<i>Profesie de credință. Către cititori</i>	IV, 297		III, 198	688
<i>Proiect de definiție juri- dică a pămîntenilor</i>	V, 462 a			
<i>Prospătură</i>	V, 351 a		III, 210	690
<i>(Prostia în viața noastră publică)</i>	V, 397 a			
<i>(Publicul Teatrului Națio- nal)</i>	V, 320		IV, 430	620
<i>Puterea credinței</i>	V, 101			
Q				
<i>Quiproquo</i>			III, 14	

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
R				
<i>Raport către d. Barbu (C. St.) Delavrancea, primarul capitalei</i>	V, 324		IV, 418	619
<i>Rărunchii națiunii</i>	V, 108			
<i>Răsplata jertfei patriotice</i>	III, 142	II, 84		
<i>Răspuns la o anchetă literară</i>	IV, 436 a		(IV, 490	639)
<i>Răspuns la „Struna zilei” (Răvaș)</i>	IV, 352 a IV, 353 a		III, 522	824 III, 561 838
<i>Răzbunare, de Carmen Sylva</i>	III, 303			
<i>„Răzbunarea lui Anastase”</i>	IV, 421 a		IV, 217	566
<i>Reacționari neprevăzători</i>	V, 421 a			
<i>Reacțiunea</i>	V, 80			
<i>Reformă ...</i>	III, 41		II, 38	602
<i>Reflecții</i>	IV, 399 a		III, 265	703
<i>Reflexiuni</i>	V, 461 a			
<i>Regentul anului (Regula de trei simplă)</i>	IV, 307 a V, 401 a		III, 224	693
<i>Repertoriul de nume proprii (Respectul datorit autorității)</i>	II, 370		III, 545	832
<i>Repausul duminical</i>	II, 210	II, 355	II, 283	657
<i>Reportaj (Reportaj parlamentar)</i>	II, 23 V, 378 a	II, 296	II, 71	608
<i>Rețetă practică pentru a face o lucrare literară, în genere</i>			III, 314	712
<i>Revanșă</i>			III, 15	

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Revistă politică</i>	III, 207 a			
<i>Rezbelul</i>	V, 350 a		III, 208	689
<i>Rezbelul 1877</i>	V, 362 a		III, 227	694
<i>Roma învinsă</i>	VI, 299			
<i>„Romanii călători” de Ioan Kalinderu</i>			IV, 201	561
<i>„Românii verzi”</i>	V, 446 a	II, 280	II, 516	718
<i>C. A. Rosetti (D. C. A. Rosetti la Roma?)</i>	III, 131 V, 370 a			
<i>Rromânca</i>	IV, 101	II, 31	II, 359	678
<i>Rromânul</i>	IV, 99	II, 29	II, 358	677
<i>Ruga spiritistului</i>	IV, 317 a		III, 478	801
<i>Rușine</i>			III, 21	
<i>Ruy-Blas</i>	V, 261			
<i>„Ruy-Blas”. Reprezentația marți 17 octombrie</i>			IV, 144	538
<i>„Ruy-Blas”. Un debut. Răsăritul unei stele ...</i>	III, 313 a		IV, 263	583
S				
<i>Saloanele noastre</i>	III, 106	III, 248	IV, 80	531
<i>Salonul</i>	IV, 422 a		IV, 394	617
<i>S-a pierdut</i>	V, 461 a			
<i>Boris Sarafoff! ...</i>	II, 14		II, 155	638
<i>Savant</i>	IV, 349 a		III, 525	826
<i>Savantul</i>	IV, 104	II, 34	II, 362	679
<i>Sărbători mîhnite</i>	V, 201			
<i>Scandal</i>	III, 200 a		IV, 186	551
<i>Scandal academic</i>	IV, 368		III, 279	706
<i>Scrisoare</i>	V, 211 218			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Scrisoare deschisă</i>	V, 287			
<i>Scrisoare deschisă. D-sale d-lui director general al teatrelor, d. Petru Grădișteanu, jurisconsult, avocat, senator etc.</i>			IV, 360	605
<i>(Scrisoare despre scris)</i>			IV, 338	596
<i>Scrisoare. Domniilor-lor domnilor redactori ai ziarelor din București</i>			IV, 172	543
<i>(Scrisorile anonime)</i>	IV, 65	III, 170	III, 389	727
<i>Scrisorile unui egoist</i>	IV, 375a		III, 324	714
<i>Selăgeanu</i>	IV, 219			
<i>Semnul</i>	IV, 352a		III, 528	827
<i>Sfaturi</i>	V, 459a IV, 401a		III, 260	702
<i>Sfânta Ghenoveva</i>	IV, 134	III, 193	II, 570	725
<i>Sfânt-Ion</i>	IV, 312a			
<i>Sfânt-Ion. Baladă haidu- cească</i>			III, 494	806
<i>Sfârșit meritat</i>	V, 145			
<i>Sistema Doctorului Ca- tran și a Profesorului Pană</i>	IV, 260			
<i>Situație penibilă</i>	IV, 148			
<i>Situațiunea</i>	I, 288	II, 176	II, 129	633
<i>Situațiunea Europei</i>	V, 353a			
<i>Situațiunea Europei (Ar- ticol de fond)</i>			III, 217	691
<i>Slăbiciune</i>	IV, 15		III, 444	707
<i>Smărăndița. Roman mo- dern</i>	III, 251a		III, 286	707
<i>Smotocea și Cotocea</i>	I, 303a	II, 5		

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Solicitudine de stat</i>	III, 113		IV, 86	531
<i>Sonet</i>	IV, 308a 311a 328a 308a		III, 421	779
<i>Sonet brutal. Symbolist- instrumentalist</i>			III, 483	801
<i>Sonet. Contemporanilor mei</i>	(IV, 311a)		III, 434	786
<i>Sonet. Unui cavaler de industriă</i>	(IV, 308a)		III, 426	782
<i>Spanacul și bomba</i>	III, 213a			
<i>Spanacul și bomba. Încă o lovitură dată presei</i>			III, 302	709
<i>Spiritism și telepatie</i>			III, 234	695
<i>Spitalul amorului</i>	IV, 424a			
<i>Spitalul amorului. O pre- față</i>			IV, 228	568
<i>Statistică</i>	III, 36			
<i>D. Eugeniu Stătescu poet</i>			IV, 219	566
<i>Steaua</i>	IV, 257a		III, 539	
<i>Dim. A. Sturdza</i>	V, 122			
<i>Sub ce regim trăim!...</i>	V, 421a			
<i>Succes</i>	I, 213			
<i>Succesul „Moftului ro- mân”</i>	III, 203		II, 364	679
<i>„Suflete obosite”</i>	IV, 412a			
<i>„Suflete obosite”. Un nou roman de mo- ravuri</i>			IV, 326	594
<i>Suveran și curtezan</i>	IV, 336a			
<i>Suveran și curtezan. Satiră democratică</i>			III, 454	792

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
Ș				
Șah și mat	III, 147	II, 72	II, 401	701
Șarla și ciobanii (Po- veste)			II, 422	779
Școala română	I, 318a		II, 376	681
(Școala și familia)	IV, 75			
Știe carte băiatu lui Papuca!...			IV, 182	548
(Știri franceze despre chestiunea Dobrogei)	V, 371a			
T				
Talmud	IV, 349a			
Talmud... Fabulă			III, 519	823
Talmudic	IV, 400a		III, 401	771
Tardivitate	III, 218a		II, 400	701
Tatăl nostru	I, 323a		II, 521	719
Teatrul cel mare — „Urî- ta satului”, vodevil în 2 acte, prelucrat de d. E. Carada, muzica de d. A. Flechtenma- cher			IV, 125	535
Teatrul italian	V, 468a		IV, 140	537
Teatrul la țară	IV, 395a		II, 523	719
Teatrul Național			IV, 177	547
Teatrul Național (I)	V, 302		IV, 396	617
Teatrul Național (II)	V, 307		IV, 401	617
Teatrul Național (III)	V, 312		IV, 427	619
Teatrul Național (I—V)			IV, 340	597
Teatrul nostru			IV, 208	563
Teatrul românesc	V, 470a		IV, 148	540

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
Teatrul românesc. Des- chiderea stagiunii 1878—79	V, 258	III, 228	IV, 141	537
Telegrame	I, 182	II, 101	II, 50	603
Temă și variațiuni	III, 22	II, 16	II, 9	579
Temelia	IV, 346	III, 123	III, 516	820
Tempora ...	I, 246	II, 140	II, 103	617
Teribil naufragiu, din ne- norocire fără acci- dent de persoane	III, 307a		IV, 249	578
Termitele	V, 197			
Thalasa			III, 471	799
Toxin și toxice	V, 88	III, 164		
Tot Mitică	IV, 403a		II, 527	720
Trădarea românismului! Triumful străinismului! Consumatum est!	V, 409a	III, 154	II, 367	680
Trecutul și prezentul	IV, 365a			
Trecutul și prezentul. Istorie și limbă			III, 256	700
Tren de plăcere	II, 1	II, 195	II, 143	636
Tribuna liberă!	V, 442a		III, 393	731
(Tricolorul)	IV, 360a	III, 117	III, 578	846
Triolete simboliste			III, 474	799
Triumful talentului [...]	II, 68	II, 243	II, 192	643
T				
Țal! ...	II, 142	II, 344	II, 252	653
Țara lui Hübsch	V, 452			
U				
Ubiquitas	V, 454a			

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Ultima emisiune ...</i>	II, 50	II, 226	II, 174	641
<i>Ultima oră</i>	IV, 398a	III, 178		
<i>Ultima oră! ...</i> (<i>Ultimele cugetări</i>)	II, 9	II, 202	II, 150	637
<i>Ultimele gogoși calde</i>	V, 355a 359a		III, 562	841
<i>Ultimele gogoși calde</i> (<i>Serviciul telegrafic particular</i>)			III, 213	690
<i>Una-alta</i>	V, 350a IV, 296a		III, 194	687
<i>Un articol regretabil</i>	III, 233a		IV, 236	572
<i>Un artist</i>	III, 16		III, 9	597
<i>Un caz literar interesant</i>	IV, 429a		IV, 224	567
<i>Un creditor turbat</i>			III, 24	
<i>Un cuvânt</i>	IV, 327a		IV, 453	622
<i>Un dicționar român</i>	IV, 426a		IV, 245	577
<i>Unei copile. Madrigal</i>			III, 445	790
<i>Un festival artistic</i>	III, 317a		IV, 279	586
<i>Un frizer și o damă care trebuie să se scarpine-n cap ...</i>			III, 379	732
<i>Un frizer și o damă care trebuie să se scarpine-n cap: Capul ei! ... Părul aceleia care ...</i>	IV, 410a			
<i>Un incident de senzație</i> (<i>Un incident la Cameră</i>)	IV, 144 V, 379a	III, 201	II, 574	725
<i>Un interview</i>	V, 418a			
<i>Un „la” natural</i>			III, 23	
<i>Un mare sculptor român</i>	III, 214		IV, 193	552
<i>Un monstru de activitate</i>			IV, 202	561

Titel	pA	pB	pC	pC/nv
<i>Un nou plagiat Zola</i>	IV, 432a		IV, 232	572
<i>Un nou teatru</i>	VI, 552		IV, 458	637
<i>Un pedagog de școală nouă</i>	I, 88	II, 46	II, 19	587
<i>Un stat în miniatură</i>	V, 363a			
<i>Un tenor scăpătat</i>	III, 302a		III, 249	698
<i>Un amic înecat în datori</i>	IV, 311a		III, 424	779
<i>Unui clubman</i>	IV, 337a		III, 510	810
<i>Unui poetastru</i>	IV, 311a		III, 425	780
<i>Un vis</i>	IV, 112			
<i>Dr. Alecu Urechia</i>		III, 312		
<i>Urgent ...</i>	I, 203	II, 113	II, 66	607
▼				
<i>Varietăți geografice. De la Zanzibar la Salonic și înapoi</i>			II, 341	671
<i>Varietăți literare. Carnard - răfoi</i>			II, 344	671
<i>Ștefan Vellescu</i>	III, 299a		IV, 384	615
<i>Versuri</i>	IV, 908a			
<i>Versuri. Amicului C. D.</i>			III, 429	783
<i>Visuri de război</i>	V, 115			
<i>Vizită [...]</i>	I, 273	II, 164	II, 233	649
<i>Voiți cronică literară? ...</i>	IV, 279a	III, 207	IV, 109	533
Z				
<i>Zig-zag! ...</i>	IV, 285a 288a		II, 295 II, 301	658 659
<i>Zgomot</i>	IV, 23		III, 382	722

V. Auswertung

Die in der Grundlegung festgestellte Differenz zwischen den Werk- und Gesamtausgaben der westeuropäischen Autoren der Aufklärung oder der Klassik und jener Autoren, die für die rumänische Literatur eine ähnliche Funktion und Bedeutung hatten, läßt sich somit konkret belegen. Die erste bedeutende „neugermanistische“ Edition, die Lessing-Ausgabe, wurde von Karl Lachmann in Berlin zwischen 1838 und 1840 publiziert; und als „Ausgabe der Ausgaben“ gelten *Schillers sämtliche Schriften, Historisch-kritische Ausgabe*, herausgegeben von Karl Goedeke, Stuttgart, 1867–1876 (also bereits zu I.L. Caragiales Lebzeiten). Mit der dadurch evident gewordenen zeitlichen Differenz hat sich schon Anfang des 20. Jahrhunderts im Rahmen des bereits erwähnten „*sincronism*“ der Kulturen Ost- und Westeuropas die vollständige Annahme der Kriterien einer *historisch-kritischen Ausgabe* für die rumänische Literatur- und Editionswissenschaft (also bereits für *pA*) durchgesetzt: „*Historisch* registriert Bestehendes als Vergangenes und Gegenwärtiges, *kritisch* reflektiert Zukünftiges; historisches Bewußtsein schafft Vergangenheit, kritisches Bewußtsein schafft Zukunft; Historizität entsteht durch das Bewußtsein von Vergangenheit, Kritik ist das Bewußtsein von Zukunft. Immer steht beides unter der Bedingung und im Auftrag der Gegenwart. So registriert die historisch-kritische Ausgabe faktische Wirkung, und sie reflektiert mögliche Wirkung. Durch die Kritik des Historischen wird die Fortschreibung in die Zukunft geleistet.“⁶

Zur Frage der *Autorisation* der verschiedenen Texte in den jeweiligen Ausgaben *pA*, *pB* und *pC* haben die Herausgeber der letzten Ausgabe *pC* wissenschaftlich korrekt Erstdruck und Kontext mit einbezogen, mit wenigen Ausnahmen (z.B. bei »*Momente și schițe*«) das Vorkommen in *pA* aufgezeichnet und zu den Hauptanliegen der Caragiale-Forschung bis zu jenem Zeitpunkt Stellung genommen. Die *Revision des Materials* kann bis zu dem Stand von *pC* mit Hilfe der hier aufgestellten Tabelle durchgeführt und die Differenzierung zwischen *Historizität* und *historisch* für das Gesamtwerk I.L. Caragiales unterstrichen werden: relevant für die Gegenwart ist nicht das *Einmalige* dieses Œuvres, sondern die *Überlebenskraft seines Kunstcharakters in der Geschichte*; also der sich trotz unvollständiger „Gesamtausgaben“ der neuesten Zeit durchsetzende *historische Charakter*.

Die wenigen Flüchtigkeits- oder Druckfehler⁷ sind letzten Endes gegenüber einer dialektisch verstandenen Editionsbehandlung ärgerlich, aber unbedeutend. Wird aber das *Werden eines Werkes* als dessen *Sein* in den jeweiligen Ausgaben angenommen, so dürften hier eine Reihe wichtiger Ergebnisse für zukünftige kritische Bewertungen von Nutzen sein.

1. Die Nachkriegsausgaben *pB* und *pC* verändern das *Sein* des Œuvres I.L. Caragiales und zwingen den kritischen Literaturforscher, ständig die erste posthume Werkausgabe *pA* zum Textvergleich heranzuziehen. Insofern kann das aufgestellte Titelverzeichnis bei einer exakten Gegenüberstellung der Textrealisationen in den verschiedenen Ausgaben behilflich sein, soweit die Texte in *pB* und *pC* wiederveröffentlicht wurden. Obwohl sich die kulturpolitische Gesamtkonzeption in Rumänien in ihren wesentlichen Zügen kaum verändert hat, ist gerade im Falle der Publizistik und der Korrespondenz von I.L. Caragiale eine Parallelsetzung zum Nachlaß Mihai Eminescus berechtigt.⁸

2. Die Ausgabe *pB* (1950, ²1952) hat weniger wissenschaftlichen, dafür aber dokumentarischen Wert: sie hält auch für die Wissenschaftstheorie der Zukunft fest, wie Anfang der fünfziger Jahre die „Wiederentdeckung des revolutionären Erbes im Werk der Klassiker“ konkret editorisch gestaltet wurde. Der Text „*Cerc vițios*“ (*pB*, III, S. 150) stellt die politische Kulisse des bürgerlichen Staates im 19. Jahrhundert vereinfacht dar – aber seine Unechtheit beweist das Nichtvorhandensein dieses (wahrscheinlich gefälschten) Textes in *pA* bzw. *pC*. Das *Sein* der politisch-kritischen Dimension des literarischen Werkes wird den jeweils bestimmenden sozio-kulturellen Normen angepaßt und verliert durch Simplifizierung an Authentizität: die *reale* (in *Kunstwerk* und *Gesamtproduktion* fixierte) *Vergangenheit* wird aus der ideologisch verwalteten Gegenwart verbannt.

3. In der Ausgabe *pA*, V, S. 471–482, werden Erscheinungsort und -zeit der wiederveröffentlichten politischen Artikel oder Theaterkritiken angegeben, die man I.L. Caragiale zuschreibt. Die Theaterkritiken finden sich in *pC* durchgehend wieder, die anderen zumeist nicht. Das Fehlen der politischen Stellungnahmen entpolitisiert paradoxerweise den „Klassiker“ I.L. Caragiale, wobei man fragen muß,

inwieweit das Vermächtnis der Begründer der modernen rumänischen Literatur zur Wiedererringung der ästhetischen Autonomie und Freiheit des Künstlers beitragen können wird. Die ausschließliche Wahl und Veröffentlichung einiger zuletzt unterdrückter Stellungnahmen I.L. Caragiales zur Literatur, zum geistigen Leben, zur Religion, zur Moral und zur Innen- und Außenpolitik, die in *pB* und *pC* weggelassen wurden, könnte aber auf keinen Fall einen Fortschritt zu den letzten zwei Ausgaben darstellen: *notwendig ist die Herausgabe sämtlicher Textbelege oder Dokumente*, und eine Wertung nach geschichtsphilosophischen und ästhetischen Normen ist *ausschließlich* auf den kritischen Teil der Kommentare zu beschränken.

4. Aus der Erklärung in *pC*, IV, S. 6, weswegen „*Abu-Hassan*“ in dem Band nicht aufgenommen wurde, läßt sich schließen, daß 1965 noch ein Band mit mindestens einer Abteilung »Übersetzungen« geplant war. Insofern darf, trotz der inzwischen seit dem Erscheinen des Bandes *pC* IV vergangenen Zeit, die letzte Werkausgabe I.L. Caragiales (*pC*) als *nicht vollständig abgeschlossen und deswegen als nicht unbedingt zuverlässig* betrachtet werden.

VI. Schlußfolgerung

Inwieweit politisch-pragmatische oder allgemein ideologische Kriterien durch Selektion von Texten oder Dokumenten bei einer Gesamtausgabe das *ästhetische Sein* eines Autors verfälschen oder einschränken, wird man anhand einiger exemplarisch (und selbstverständlich subjektiv) ausgesuchter Texte verdeutlichen müssen: dies wäre dann der eigentliche Einstieg zu einer literaturwissenschaftlich-kritischen Interpretation einzelner Texte oder des Gesamtwerkes von I.L. Caragiale im Zusammenhang mit dessen Rezeption unter wechselnden Bedingungen, wobei das breite Spektrum der Quellen und des bisher Erforschten zugleich in *seiner Totalität* mitberücksichtigt werden sollte.

ANMERKUNGEN:

¹ Vgl. Herbert Kraft, *Die Geschichtlichkeit literarischer Texte, Eine Theorie der Edition*, Bebenhausen: Verlag Lothar Rotsch, 1973.

- ² Bucureşti: Socec, 1923 (G. Călinescu spricht hier von Fälschungen: vgl. *Istoria literaturii române de la origini pînă la prezent*, Bucureşti: Socec, 1941, S. 904/2).
- ³ Şerban Cioculescu hat bereits 1935 die Korrespondenz zwischen Paul Zarifopol und I.L. Caragiale herausgegeben.
- ⁴ Zum kulturpolitischen Hintergrund der 2. Auflage dieser Ausgabe zur 100-Jahr-Feier der Geburt von I.L. Caragiale vgl. Gheorghe Stanomir, *Die rumänische Dramatik nach 1945, Versuch einer Standortbestimmung und ästhetischen Wertung*, Frankfurt am Main, Bern, Cirencester/U.K.: Lang, 1979, S. 119–121, S. 185, S. 292.
- ⁵ Es handelt sich um folgende Texte: *Cabinetul Hagi-Tănase, Caradâle şi budaläle, (Ce este „Centrul“), Criza de cabinet, Cronică, Energie şi saşiu, Galantoniile lui Ghenadie, Inovaţiune, Însemnătatea presei, Liberalii şi literatura, Libertatea tiparului, Mişcarea de 5 şi 6 aprilie, Moftul şi politica, (Nepotism), O lichea, (Pentru coalizarea opoziţiei), Politică (pA III, 208a, 210a), Presa română, Procurorul, Da, Dumnezeu, Bal, (Prostia în viaţa noastră publică), (Reportaj parlamentar), C. A. Rosetti, Toxin şi toxice, Ţara lui Hübsch, Un interview.*
- ⁶ Kraft, a. a. O., S. 29; die Modellstruktur historisch-kritischer Ausgaben s. S. 42.
- ⁷ Diese wären an sich durch genaue Kontrolle gerade bei Team-Arbeit vermeidbar; Beispiele:
 - „*Bilet de ploaie*“: *pC*, III, nv, S. 843 weist lediglich auf *pA*, VII, S. 41 hin, nicht aber auf *pA*, IV, S. 343a.
 - „*High-life*“: *pC*, II, nv, S. 682 enthält falsche Angabe: *pA*, III, S. 207; richtig ist: S. 206.
 - „*Sonet. Unui cavaler de industrie*“: *pC*, III, nv, S. 782 weist auf *pA*, IV, S. 309a hin; richtig ist: S. 308a.
 - Einen Fehler enthält auch *pA*, IV, S. 463: vgl. S. 366a.
- ⁸ Beide Schriftsteller arbeiteten eine Zeitlang bei derselben Zeitung. Außer der plötzlich abgebrochenen Freundschaft verband sie eine ähnliche Einstellung zum politischen Geschehen. Eminescus Publizistik ist im Frühling 1980 als Band IX der Werkausgabe in Bukarest erschienen, konnte aber bis zum Zeitpunkt der Redaktion dieses Beitrages nicht mit älteren Ausgaben verglichen werden.

(Heidelberg – 1980)